

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1946.

SÉANCE DU 6 NOVEMBRE 1946.

**Projet de loi concernant le réajustement
des traitements du personnel enseignant
des Universités de l'État.**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations a pour objet le réajustement des traitements du personnel enseignant des universités de l'État.

Le Gouvernement a reconnu l'insuffisance organique des rémunérations, actuellement allouées au personnel de l'État.

Cette insuffisance n'est pas moins flagrante en ce qui concerne les membres du corps enseignant des Universités de Gand et de Liège.

Une amélioration de la situation matérielle des professeurs et chargés de cours de ces établissements s'impose donc.

Toutefois, n'auront droit au traitement intégral que les personnes qui donnent un nombre d'heures de cours ou d'exercices pratiques, suffisamment élevé et qui consacrent toute leur activité à leur enseignement.

Le nombre d'heures nécessaires pour constituer une charge complète d'enseignement différera dans les facultés d'une part et dans les Instituts et Ecoles annexés d'autre part. Les premières sont les dispensatrices du véritable enseignement universitaire. Leur

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING VAN 1946.

VERGADERING VAN 6 NOVEMBER 1946.

**Wetsontwerp betreffende de heraanpassing
der wedden van het onderwijzend per-
sonneel van de Rijksuniversiteiten.**

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat ik de eer heb U voor beraadslaging vóór te leggen, beoogt de heraanpassing der wedden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversiteiten.

De Regeering heeft de organieke ontoereikendheid erkend van de thans aan het Rijkspersoneel toegekende bezoldigingen.

Deze ontoereikendheid is niet minder klaarblijkelijk wat betreft de leden van het onderwijzend personeel der Universiteiten te Gent en te Luik.

Een verbetering van den materieelen toestand der professoren en docenten van deze inrichtingen dringt zich derhalve op.

Op de volledige wedde zullen echter slechts deze personen kunnen aanspraak maken, die een voldoende aantal lesuren of praktische oefeningen geven, en die hunne activiteit geheel wijden aan hun onderwijs.

Het aantal uren, vereischt voor een « full-time » onderwijs zal verschillend zijn in de faculteiten enerzijds, en de toegevoegde scholen en instituten, anderzijds. De faculteiten verstrekken het werkelijke universitair onderwijs. De toelatingsvoorwaarden zijn er

entrée est gardée par des conditions sévères et des règles strictes gouvernent leur enseignement.

Les Instituts et Ecoles, à des degrés différents d'ailleurs, présentent moins d'homogénéité dans le niveau de l'enseignement.

C'est ce qui est déjà marqué par le fait que les charges de professeurs ordinaires sont réservées aux Facultés.

Le nombre de ces charges sera limité.

Enfin, toutes les indemnités ou rétributions supplémentaires prévues par la loi du 15 juillet 1849, organique de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat ainsi que les rémunérations résultant de la répartition des frais d'examen, sont supprimées.

J'estime cependant qu'une rémunération doit être accordée aux membres des jurys d'examens lorsque le nombre des récipiendaires à interroger dépasse la charge normale d'un professeur. J'ai fixé ce nombre à soixante-quinze. J'ai également prévu une rétribution pour les personnes qui consentent à faire partie des commissions chargées d'examiner les mémoires ou les dissertations des candidats aux titres de licencié, de docteur ou d'agrégé de l'enseignement supérieur. Ce travail nécessite de longues recherches de documentation et parfois des calculs laborieux. Il ne rentre pas dans le cadre des obligations professionnelles du personnel enseignant. Il est donc juste que les membres de ce personnel qui se chargent de ce travail soient payés de leur peine.

Tel est le projet que je me permets de vous présenter avec l'espoir que vous l'accueillerez favorablement.

Le Ministre de l'Instruction Publique,

HERMAN VOS.

streng, het onderwijs is er strict gereguleerd.

De scholen en instituten vertoonen, overigens, in verschillende mate, minder homogeniteit wat betreft het peil van het onderwijs.

Dit wordt reeds aangetoond door het feit dat de rang van gewoon hoogleeraar voorbehouden wordt voor de faculteiten.

Het aantal gewone hoogleeraren zal beperkt zijn.

Ten slotte worden alle bijkomende vergoedingen en retributies, voorzien bij de wet van 15 Juli 1849 tot inrichting van het op Rijkskosten gegeven hooger onderwijs, afgeschaft evenals de opbrengst van de verdeling der examengelden.

Ik ben nochtans van oordeel dat een vergoeding moet toegekend worden aan de leden der examencommissies, wanneer het getal van de te ondervragen examinandi de normale taak van een professor overtreft. Ik heb dit getal op vijf en zeventig bepaald. Ik heb eveneens een bezoldiging voorzien voor de personen die aanvaarden deel uit te maken van de commissies, belast met het onderzoek der verhandelingen of proefschriften van de kandidaten tot de titels van licentiaat, doctor of geaggregeerde voor het hooger onderwijs. Dit werk vereischt lange documentatieopzoeken en soms zeer moeilijke berekeningen. Het valt niet in de ambtsverplichtingen van het onderwijzend personeel. Het is dus billijk dat de leden van dit personeel, die er zich mede belasten, voor hun moeite zouden betaald worden.

Aldus luidt het voorstel dat ik zoo vrij ben U voor te leggen met de hoop dat het een gunstig onthaal zal mogen genieten.

De Minister van Openbaar Onderwijs,

**Projet de Loi concernant le réajustement
des traitements du personnel enseignant
des Universités de l'État.**

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,

REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de l'Instruction Publique et de l'avis des Ministres, qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives, par le Ministre de l'Instruction Publique :

ARTICLE PREMIER.

Les articles 9, 10, 11 et 14 de la loi du 15 juillet 1849, organique de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat, tels qu'ils ont été modifiés par les lois des 30 juin 1893, 30 juillet 1928, 21 décembre 1928 et 5 juin 1937, sont remplacés par les articles 9, 10 et 11 ci-après, auxquels est ajouté un article nouveau 27bis.

« Article 9. — Pour donner dans les Facultés les cours prescrits par les lois et règlements, le Roi nomme des chargés de cours, des professeurs et des professeurs ordinaires.

» Nul ne peut être nommé chargé de cours s'il n'est porteur d'un diplôme de docteur, pharmacien ou ingénieur.

» Des dispenses de diplômes peuvent être accordées aux personnes qui au-

**Wetsonwarp betreffende de heraanpassing
der wedden van het onderwijzend per-
sonneel van de Rijksuniversiteiten.**

KAREL,

PRINS VAN BELGIE,

REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en teekomenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Openbaar Onderwijs en op eensluidend advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de tekst volgt zal, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend door den Minister van Openbaar Onderwijs :

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 9, 10, 11 en 14 der wet van 15 Juli 1849, tot inrichting van het op Rijkskosten gegeven hooger onderwijs, zooals zij werden gewijzigd bij de wetten van 30 Juni 1893, 30 Juli 1928, 21 December 1928 en 5 Juni 1937, worden vervangen door de hierna volgende artikelen 9, 10 en 11 aan dewelke een nieuw artikel 27bis wordt toegevoegd.

« Artikel 9. — Om in de faculteiten de bij de wetten en reglementen voorgeschreven cursussen te houden, benoemt de Koning docenten, hoogleeraren en gewone hoogleeraren.

» Niemand kan tot docent benoemd worden, zoo hij niet in het bezit is van een diploma van doctor, apotheker of ingenieur.

» Vrijstellingen van het diploma kunnen verleend worden aan de per-

ront fait preuve d'un mérite exceptionnel.

» Nul ne peut être nommé professeur s'il n'a depuis quatre ans au moins donné un enseignement d'au moins cinq heures par semaine (y compris les exercices pratiques) sur l'une des matières prévues au programme des examens en vue d'un grade légal ou scientifique et portées avec les dits exercices à l'horaire tel qu'il a été approuvé par le Ministre de l'Instruction Publique.

» Dans des circonstances exceptionnelles, le Roi peut réduire ces délais.

» Sont en outre prises en considération pour l'accession au rang de professeur, la valeur et l'activité scientifiques du candidat, l'importance de son enseignement et son ancienneté.

» Les professeurs ordinaires sont choisis parmi les professeurs suivant les mêmes critères que ceux qui sont indiqués ci-dessus. Leur nombre global ne peut être supérieur au nombre des professeurs visés à l'alinéa 4 ci-dessus.

» Au plus tard dans les trois années qui suivent sa nomination, le professeur ou le professeur ordinaire doit résider effectivement dans la ville siège de l'Université, ou dans sa banlieue. »

« Article 10. — Le Roi peut détacher des fonctionnaires de l'Etat, en qualité de professeur ou de professeur ordinaire soit à la Faculté des Sciences appliquées de l'Université de Liège, soit aux écoles techniques annexées à la Faculté des Sciences de l'Université de Gand.

» Ceux-ci jouissent des prérogatives attachées aux fonctions de professeur ou de professeur ordinaire. Ils bénéficient du traitement attaché à leur

sonen, die blijk gegeven hebben van buitengewone verdiensten.

» Niemand kan tot hoogleeraar benoemd worden, zoo hij niet sedert ten minste vier jaar, gedurende ten minste vijf uren per week (met inbegrip van de practische oefeningen) ondericht gegeven heeft in één der vakken die in het programma der examens voor een wettelijken of wetenschappelijken graad voorzien zijn en, met de bedoelde practische oefeningen opgenomen werden in den lessenrooster, zooals deze door den Minister van Openbaar Onderwijs werd goedgekeurd.

» In buitengewone omstandigheden kan de Koning deze termijnen verkorten.

» Worden bovendien in aanmerking genomen voor de bevordering tot den rang van hoogleeraar, de wetenschappelijke waarde van den candidaat alsook zijn bedrijvigheid op wetenschappelijk gebied, de belangrijkheid van zijn onderwijs en zijn ancienniteit.

» De gewone hoogleeraren worden gekozen onder de hoogleeraren volgens dezelfde criteria als de hierboven vermelde. Hun totaal aantal mag niet hooger zijn dan dit der hoogleeraren bedoeld bij alinea 4 hierboven.

» De hoogleeraar of de gewone hoogleeraar moet, ten laatste drie jaar na zijn benoeming, werkelijk verblijven in de stad, waar de universiteit gevestigd is, of in haar omgeving. »

« Artikel 10. — De Koning mag *Rijksambtenaren* in de hoedanigheid van hoogleeraar of van gewoon hoogleeraar detacheren hetzij bij de faculteit der toegepaste wetenschappen van de Universiteit te Luik, hetzij bij de technische scholen, toegevoegd aan de faculteit der wetenschappen van de Universiteit te Gent.

» Deze genieten de voorrechten verbonden aan de functies van hoogleeraar of van gewoon hoogleeraar. Zij genieten de wedde, verbonden aan hun

grade dans leur administration d'origine à moins que ce traitement ne soit inférieur à celui d'un professeur ou d'un professeur ordinaire qui a la même ancienneté en cette qualité.

» Dans ce cas, il leur est attribué un supplément de traitement égal à la différence. Ces traitements et suppléments servent à fixer le montant de la pension de l'éméritat visé à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1879. »

« *Article 11.* — Le Roi nomme dans les conditions indiquées à l'article 9 les chargés de cours des écoles ou instituts annexés aux universités.

» Il peut accorder le rang de professeur à ceux d'entre eux qui, depuis quatre ans au moins, donnent un enseignement d'au moins huit heures par semaine, y compris les exercices pratiques, et qui ont fait preuve d'une activité scientifique remarquable; l'avis du recteur figurera au dossier. »

« *Article 27bis.* — Les traitements organiques des chargés de cours, des professeurs et des professeurs ordinaires dans les Facultés et dans les Ecoles ou Instituts annexés, de même que le traitement du recteur et de l'administrateur-inspecteur, sont déterminés conformément au tableau des tensions annexé à la présente loi.

» Les chiffres absolus des traitements correspondant à ces tensions sont déterminés d'après la valeur attribuée aux tensions correspondantes pour les agents de l'Etat.

» Ces traitements ne sont accordés au taux plein qu'aux chargés de cours, professeurs et professeurs ordinaires qui n'exercent aucune autre profession et donnent dans les Facultés un enseignement d'une durée minimum de cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques, ainsi qu'aux chargés de cours et aux professeurs des

graad in het bestuur waaruit zij komen, tenzij deze wedde lager is dan deze van een hoogleeraar of een gewoon hoogleeraar, die in deze hoedanigheid dezelfde ancienniteit heeft.

» In dit geval wordt hun een bijwedde toegekend, gelijk aan het verschil. Deze wedden en bijwedden dienen tot vaststelling van het bedrag van het emeritaatspensioen, bedoeld bij artikel 2 der wet van 30 Juli 1879. »

« *Artikel 11.* — De Koning benoemt, onder de bij artikel 9 aangegeven voorwaarden, de docenten der scholen of instituten, die aan de Universiteiten zijn verbonden.

» Hij kan den rang van hoogleeraar toestaan aan dezen onder hen, die sedert ten minste vier jaar belast zijn met een onderwijs van ten minste acht uren per week, met inbegrip van de practische oefeningen, en die blijk gegeven hebben van een merkwaardige wetenschappelijke bedrijvigheid; het advies van den rector zal in het dossier voorkomen. »

« *Artikel 27bis.* — De organieke wedden der docenten, hoogleeraren en gewone hoogleeraren in de faculteiten en in de toegevoegde scholen of instituten, alsmede de wedde van den rector en van den beheerder-inspecteur, worden bepaald volgens de tabel der spanningen gevoegd bij deze wet.

» De absolute cijfers der wedden, die overeenkomen met deze spanningen, worden bepaald volgens de waarde toegekend aan de overeenstemmende spanningen voor het Rijkspersoneel.

» Deze wedden worden slechts ten volle toegekend aan de docenten, hoogleeraren en gewone hoogleeraren, die geen enkel ander beroep uitoefenen en die in de faculteiten een onderwijs geven, dat ten minste vijf uren per week bedraagt, met inbegrip van de practische oefeningen, evenals aan de docenten en hoogleeraren der toege-

Ecoles ou Instituts annexés n'exerçant aucune autre profession et dont l'enseignement comporte un minimum de prestations de huit heures par semaine, y compris les exercices pratiques.

» Les chargés de cours qui donnent un enseignement ne comportant pas le minimum d'heures de prestations visé ci-dessus et qui n'exercent aucune autre profession jouissent, par heure hebdomadaire, d'un traitement égal au cinquième ou au huitième de celui fixé au paragraphe précédent selon qu'ils exercent leurs fonctions d'une part dans les Facultés ou d'autre part dans les Ecoles ou Instituts annexés.

Les chargés de cours, les professeurs et les professeurs ordinaires qui exercent une autre profession bénéficient d'une rémunération égale à 50 % des traitements déterminés d'après les bases citées ci-dessus.

» Dans des circonstances exceptionnelles, le Roi peut décider que le traitement initial des chargés de cours et des professeurs dans les Facultés sera supérieur aux minima fixés. »

ART. 2.

Les dispositions de l'article 16 de la loi du 15 juillet 1849, telles qu'elles ont été modifiées par les lois des 30 juillet 1928, 21 décembre 1928 et 5 juin 1937, sont remplacées par les suivantes :

« Article 16. — Les autorités académiques sont : le recteur de l'Université, le secrétaire du Conseil académique, les doyens des Facultés, le Conseil académique et le Collège des assesseurs.

» Le Conseil académique se compose des professeurs ordinaires. »

ART. 3.

L'article 25 de la loi du 15 juillet 1849, tel qu'il a été modifié par la loi du 30 juillet 1928, est remplacé par le suivant :

voegde scholen of instituten, die geen enkel ander beroep uitoefenen en wier onderwijs ten minste acht uren per week bedraagt, met inbegrip van de practische oefeningen.

» De docenten, wier onderwijs niet het hierboven bedoeld minimum-aantal week-uren bedraagt, en die geen enkel ander beroep uitoefenen, genieten per week-uur, een wedde gelijk aan $1/5$ of $1/8^e$ van deze, bepaald in bovenstaande alinea, naargelang zij hun functie uitoefenen in de faculteiten of in de toegevoegde scholen of instituten.

» De docenten, hoogleeraren en gewone hoogleeraren, die een ander beroep uitoefenen, genieten een bezoldiging gelijk aan 50 % van de wedden, bepaald volgens de hierboven aangehaalde basis.

» In buitengewone omstandigheden, mag de Koning beslissen dat de aanvangswedde der docenten en der hoogleeraren in de faculteiten hooger zal zijn dan de bepaalde minima. »

ART. 2.

De bepalingen van artikel 16 der wet van 15 Juli 1849, zooals zij werden gewijzigd bij de wetten van 30 Juli 1928, 21 December 1928 en 5 Juni 1937, worden vervangen door de volgende :

« Artikel 16. — De academische overheden zijn : de rector van de Universiteit, de secretaris van den academischen raad, de dekens van de faculteiten, de academieraad en het college van assessoren.

» De academieraad bestaat uit de gewone hoogleeraren. »

ART. 3.

Artikel 25 der wet van 15 Juli 1849, zooals gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1928, wordt door het volgende vervangen :

« *Article 25.* — Il y a près de chaque université un commissaire du Gouvernement qui a le titre d'administrateur-inspecteur de l'université. Ce fonctionnaire est nommé par le Roi.

» Il doit résider dans la ville où se trouve l'université ou dans sa banlieue. »

ART. 4.

Sont abrogées les dispositions de l'article 18, paragraphe 2, de la loi du 15 juillet 1849, ainsi que celles de l'article 21 de la même loi, relatives d'une part aux indemnités allouées aux professeurs et chargés de cours à raison du nombre des leçons effectivement faites pendant l'année académique et, d'autre part, à la répartition entre le personnel scientifique des rétributions à payer pour les leçons de manipulations et d'opérations et les exercices pratiques.

Sont également abrogées les dispositions de l'article 5 de l'arrêté royal du 4 septembre 1930 relatives à la répartition du produit des droits afférents aux examens, entre les membres du personnel enseignant ayant participé aux opérations du jury constitué pour les différentes épreuves.

Toutefois, si pour l'ensemble des deux sessions d'examens d'une année académique, le nombre des récipiendaires est supérieur à soixante-quinze, il est alloué à partir du soixante-seizième, une somme de cent francs par étudiant à chacun des membres du jury qui ont participé effectivement aux interrogations.

D'autre part, il est octroyé une somme de cinq cents francs à chacun des membres du personnel enseignant, chargé de l'examen du mémoire prévu pour l'obtention d'un grade de licencié et une somme de mille francs à chacun des membres du personnel enseignant, chargé de l'examen de la dissertation

« *Artikel 25.* — Bij iedere universiteit is er een Regeeringscommissaris die den titel voert van beheerder-inspecteur der universiteit. Deze ambtenaar wordt door den Koning benoemd.

» Hij moet in de stad verblijven waar de universiteit gevestigd is, of in hare omgeving. »

ART. 4.

Worden ingetrokken de bepalingen van artikel 18, paragraaf 2 der wet van 15 Juli 1849, alsmede die van artikel 21 derzelfde wet, betreffende eensdeels de vergoedingen toegekend aan de hoogleeraren en docenten in verhouding tot het aantal gedurende het academisch jaar werkelijk gegeven lessen, en, anderdeels, de verdeeling onder het wetenschappelijk personeel van de voor de manipulatie- en operatielessen alsook voor de practische oefeningen te betalen retributies.

Worden eveneens afgeschaft, de bepalingen van artikel 5 van het koninklijk besluit van 4 September 1930, betreffende de verdeeling van de opbrengst der examenrechten tusschen de leden van het onderwijzend personeel, dat heeft deelgenomen aan de werkzaamheden der examencommissie, samengesteld voor de verschillende proeven.

Zoo nochtans het aantal examinandi, voor de twee examenzittingen van één academisch jaar samen, meer dan vijf en zeventig bedraagt, wordt, te rekenen van den zes en zeventigsten examinandus, een bedrag van 100 frank per student toegekend aan elk der commissieleden die werkelijk aan de ondervraging hebben deelgenomen.

Daarenboven wordt een som van 500 frank verleend aan elk der leden van het onderwijzend personeel belast met het nazien van de verhandeling voorgeschreven tot het bekomen van den graad van licentiaat en een som van 1,000 frank aan elk der leden van het onderwijzend personeel belast met

prévue pour l'obtention d'un grade de docteur ou du titre d'agrégé de l'enseignement supérieur.

ART. 5.

Les professeurs ordinaires, les professeurs et les chargés de cours bénéficient éventuellement des allocations familiales dans les mêmes conditions que les fonctionnaires de l'Etat.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ART. 6.

a) Les professeurs ordinaires désignés conformément aux articles 9 et 10 de la loi du 15 juillet 1849, modifiée par la loi du 5 juin 1937 et qui ne sont pas nommés professeurs ordinaires conformément à l'alinéa 7 de l'article 9 de la loi du 15 juillet 1849, modifié comme il est indiqué à l'article 1^{er} ci-dessus, jouissent du barème des professeurs figurant à l'annexe de la présente loi.

Ils conservent, à titre personnel, le rang et les prérogatives de professeur ordinaire. Le traitement de professeur ordinaire leur est attribué dès qu'ils comptent trois années d'ancienneté au taux maximum du traitement de professeur.

b) Les professeurs et les chargés de cours dans les Facultés et dans les Ecoles ou Instituts annexés aux Universités qui ne donnent pas actuellement le minimum d'heures de cours prévu à l'alinéa 3 de l'article 27bis, ci-dessus, obtiendront néanmoins le traitement plein afférent à la fonction. Leur nombre d'heures hebdomadaires de cours, y compris les exercices pratiques, sera porté à ce minimum selon les possibilités d'attribution des cours devenus vacants, compte tenu des exigences de l'enseignement.

het nazien van het proefschrift voorgeschreven tot het bekomen van den graad van doctor of van den titel van geaggregeerde voor het hooger onderwijs.

ART. 5.

De gewone hoogleeraren, de hoogleeraren en de docenten genieten eventueel den kindertoeslag onder dezelfde voorwaarden als het Rijkspersoneel.

OVERGANGSBEPALINGEN.

ART. 6.

a) De gewone hoogleeraren die aangesteld zijn overeenkomstig de artikelen 9 en 10 der wet van 15 Juli 1849, gewijzigd bij de wet van 5 Juni 1937, en die niet tot gewoon hoogleeraar zijn benoemd overeenkomstig alinea 7 van artikel 9 der wet van 15 Juli 1849, gewijzigd zooals opgegeven in bovenstaand artikel één, genieten de weddeschaal der hoogleeraars welke in de bijlage tot de onderhavige wet voorkomt.

Zij behouden, onder persoonlijken titel, den rang en de voorrechten van een gewoon hoogleeraar. De wedde van gewoon hoogleeraar zal hun toegekend worden wanneer zij drie jaar ancienniteit met het maximumbedrag der wedde van hoogleeraar tellen.

b) De hoogleeraren en de docenten in de faculteiten en in de aan de universiteiten verbonden scholen of instituten, die thans het minimum-aantal uren cursus niet houden dat voorzien is in alinea 3 van bovenvermeld artikel 27bis, zullen evenwel de aan het ambt verbonden volledige wedde bekomen. Hun wekelijksch aantal uren cursus, met inbegrip van de practische oefeningen, zal tot dit minimum opgevoerd worden naargelang het mogelijk is openstaande cursussen toe te wijzen, met dien verstande dat er met de behoeften van het onderwijs rekening wordt gehouden.

ART. 7.

Les dispositions qui précèdent sortent leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1946.

Donné à Bruxelles, le 9 novembre 1946.

ART. 7.

Vorenstaande bepalingen worden van kracht met ingang van 1 Januari 1946.

Gegeven te Brussel, den 9 November 1946.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre de l'Instruction Publique,

Vanwege den Regent :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Herman Vos.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR — *HOOGER ONDERWIJS*UNIVERSITÉS — *UNIVERSITEITEN*

TABLEAU DES TENSIONS

TABEL DER SPANNINGEN

Après...ans <i>Najaar</i>	Chargé de cours <i>Docent</i>	Professeur <i>Hoogleraar</i>	Professeur ordinaire <i>Gewoon hoogleraar</i>	Recteur <i>Rector</i>	Administrateur Inspecteur <i>Beheerder- Inspecteur</i>
0	600	600	925	925	1.000
1	600	600		+ indemnité tension 75	
2	600	600		+ <i>vergoeding</i> <i>spanning</i> 75	
3	650	650			
4	650	650			
5	650	650			
6	700	700			
7		700			
8		700			
9		750			
10		750			
11		750			
12		800			
13		800			
14		800			
15		850			

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 9 novembre 1946.

Ons bekend om gevoegd te worden
bij Ons besluit van 9 November 1946.

CHARLES.

Par le Régent :

Vanwege den Regent :

Le Ministre de l'Instruction Publique,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Herman Vos.